

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الجزائر

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية الآداب واللغات

التناص التراثي في ثلاثية «براري الموت»

لمرزاق بقطاش

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في الأدب العربي

إشراف الأستاذ :

الدكتور. سعيد سلام

إعداد الطالبة :

بن جامع مسعودة

أعضاء لجنة المناقشة :

أ.د/ فاتح علاق رئيسا

أ.د/ سعيد سلام مقررا

أ.د/ لعموري زاوي عضوا

أ.د/ منى لعلام عضوا

السنة الجامعية: 2014/2013 م

مقدمة (أ - ج)

مدخل

مفهوم التناص في الساحة النقدية الغربية

- 1/ التناص عند ميخائيل باختين (8 - 1)
- 2 / التناص عند جوليا كريستيفا (10 - 8)
- 3 / جيرار جينيت والمتعاليات النصية (14 - 10)

الفصل الأول

العنوان في ثلاثية براري الموت

- تمهيد (23 - 16)
- 1/ نصية العنوان في عناوين ثلاثية براري الموت (39 - 24)
- أ/ المستوى المعجمي (25 - 24)
- ب/ المستوى التركيبي (26/26)
- ج / المستوى الدلالي (39 - 27)
- 2 / العنوان - النص في عناوين ثلاثية براري الموت (62 - 39)
- أ/ براري الموت (44 - 39)

ب/ خويأ دحمان (53 - 44)

ج / دم الغزال (60 - 53)

د / يحدث ما لا يحدث (62 - 60)

الفصل الثاني

التناص الديني في ثلاثية براري الموت

الرواية الجزائرية والتراث (66 - 64)

1/ التناص مع القرآن الكريم (100 - 66)

أ/ التناص مع القصص القرآني (68 - 67)

التناص مع قصة قابيل وهابيل (71 - 68)

- التناص مع قصة أهل الكهف .. (73 - 71)

- التناص مع قصة نوح عليه السلام (77 - 73)

- التناص مع قصة يوسف عليه السلام (79 - 77)

- التناص مع قصة يونس عليه السلام (82 - 80)

ب/ التناص مع آيات أخرى متفرقة (90 - 82)

2 / جدول خاص ببعض الآيات القرآنية الواردة في ثلاثية براري الموت لمرزاق

بقطاش (100 - 91)

3 / التناص مع الحديث النبوي (106 - 101)

أ/ التناص مع قصة المرأة والقطعة (103 - 101)

ب/ التناص مع قصص من التاريخ الإسلامي (106 - 103)

الفصل الثالث

التناص الأدبي في ثلاثية براري الموت

الأدب والرواية (110 - 108)

1 / التناص مع الشعر العربي القديم (120 - 110)

أ / التناص مع شعر طرفة بن العبد (114 - 110)

ب/ التناص مع شعر أبي العلاء المعري (115 - 114)

ج / التناص مع شعر مالك بن الريب (118 - 115)

د / التناص مع شعر أبي الطيب المتنبي (120 - 118)

2 / التناص مع الرواية الأجنبية (121 - 120)

أ / التناص مع رواية الرجل الخفي لهيرت جورج ويلز (124 - 121)

ب/ التناص مع رواية مائة عام من العزلة لغابريال غارسيا ماركيز (126 - 124)

3 / التناص مع الأدب الشعبي (146 - 126)

تمهيد (127 - 126)

أ / التناص مع الأمثال الشعبية (136 - 128)

ب / جدول خاص ببعض الأمثال الواردة في الثلاثية (143 - 137)

ج/ التناص مع المعتقدات الشعبية الجزائرية (146 - 144)

خاتمة (150 - 147)

ملحق (159 - 152)

فهرس المصادر والمراجع (166 - 160)

فهرس الموضوعات (170 - 167)

ملخص البحث باللغة الفرنسية

RESUME

La Scène littéraire algérienne a connu dans l'après – indépendance, un mouvement littéraire important ,qui a contribué à faire naître certains genres littéraires , tel que le roman , qui a connu au cours de sa matérialisation plusieurs changements imposés par le contexte culturel qui le contenait ,dont le plus important changement fût sa référence au patrimoine afin d'exprimer les affaires de la communauté contemporaine et ses préoccupations , car plusieurs romancier algériens ont exploité les conceptions de cette référence et ses techniques dans la rédaction de leurs divers romans.

Et vu l' importance de la présence du patrimoine dans le roman de façon générale ,ou dans le roman algérien en particulier ,et tenant compte de la valeur de la connaissance et de la valeur artistique qu'il apporte à sa composante ,il a connu en parallèle Un grand intérêt de critique, incarné par l'ensemble d'étude et de recherches académiques qui ont traité les intersections produites entre le roman algérien et les divers textes patrimoniaux ,et ce qui est aussi l' objectif de cette recherche , et ce à travers l'expérience romancière de l'écrivain algérien « Merzak Baktache » ,qui se caractérise par une présence patrimoniale remarquable paraissant beaucoup plus dans la trilogie de « Barari El Mawt » , qui est le blog de

cette recherche ,contenant les trois romans : « Khoya Dahmane » , « Dem eL ghazal » , « Yadouth ma La Yahdouth » ,qui s' ouvrent à plusieurs lectures ,il nous semble que la plus importante de ces lectures est sa lecture dans le concept de l'intertextualité ,étant l'un des concepts qui assimilent le plus le réseau des relations le reliant avec le patrimoine, et c'est le concept qui contient le plus de mécanismes qui nous aide à s'approfondir dans ces relations, et disposer les idées et les questions qu'il peuvent évoqué .

La lecture de cette trilogie a imposé du point de vue d'intertextualité, une réparation spéciale des éléments de cette recherche ,car elle est répartie en une introduction où le sujet de la recherche a été exposé au lecteur, ainsi que les motifs du choix de ce sujet , les problématiques sur lesquelles il se base , et les études précédentes faite sur ce sujet ,après l'introduction ,on trouve une approche théorique traitant les plus importants efforts théoriques et les concepts de la critique , qui ont été établis pour l'apparition de la notion de l'intertextualité ,le premier chapitre a été consacré pour l'étude sémiotique des quatre titres que contient la trilogie , quant au deuxième chapitre , a traité l'intertextualité religieuse , dans lequel chapitre , il a été procédé à l'analyse des modèles les plus importants de l'intertextualité ,avec les textes coraniques et les

Hadiths du prophète ,dans les trois romans ,quant au troisième chapitre ,a traité l'intertextualité littéraire ,il a étudié les interactions entre le texte de la trilogie et les textes poétiques et romanciers , les textes des proverbes populaires, ainsi que les rituels des coutumes locales .A la fin en trouve la conclusion qui contient les résultats de cette recherche , précédés d'un glossaire de terminologie et une annexe portant un résumé de la trilogie et la biographie du romancier.